

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 153

**Artikel:** Prières en patois de Savièse  
**Autor:** Bretz-Héritier, Anne-Gabrielle  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045362>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PRIÈRES EN PATOIS DE SAVIÈSE

Anne-Gabrielle Bretz-Héritier, Savièse (VS)

Autrefois, les Saviésans ne priaient que rarement en patois. Deux prières seulement ont été retrouvées dans la mémoire populaire. L'une récitée par Angèle Héritier (1887-1971) de Chandolin (Savièse) salue l'apparition du soleil; elle a été rapportée par une nièce d'Angèle. L'autre est plus connue : elle était récitée le soir au moment de se coucher. Plusieurs variantes (mots, inversion des demandes) ont été relevées en interrogeant des dames de Drône. Le texte proposé regroupe les différentes variantes. Cette prière était récitée par les enfants qui inséraient leur prénom\*\* pour invoquer leur ange gardien et leur saint patron. Des versions comparables sont connues en Suisse romande. A remarquer que le mot *andze* est féminin en patois (*dé béoué j-andzé*), mais qu'il est employé au masculin dans la 2<sup>e</sup> prière associé à gardien. Le mot *récontró* est masculin en patois. La compréhension, l'orthographe et la traduction de l'expression «*mori co*» (*moouéi cóou?*) sont encore incertaines.

*Boundzò, bon Chooue dé Djyo*

*Boundzò, bó·n-Andze*

*Blantse é réblantse*

*Kyé porté a croui blantse*

*Préjèrva-nó dé tó dondjiè*

*Dé mò chobita, di mò é di vi*

*Kyé i Boun Djyo baleché*

*Ona bó·n-oura fortounouja*

*A promyere ama agréabla a rloui.*

\*\*\*\*\*

*Boun Djyo*

*Mé récomandó, ma vie, moun côo,  
moun n-espri / moun n-ama*

*Bó·n-Andze gardiin,*

*Bóna patróna (Bon patron)*

*Chënt'Ana (Sint'Ana)\*\**

*Ky'idzeché, préjèrveché dé tó maoo/  
dé tó dondjiè, dé féré dé móouéi  
récontró, dé mori co / dé j-asedin...*

*É kyé baleché on'oura fortounouja é  
ó paradi a fén.*

*Bonjour, bon Soleil de Dieu*

*Bonjour, bon Ange*

*Blanc et «tout» blanc*

*Qui porte la croix blanche*

*Préservez-nous de tout danger*

*De mort subite, des morts  
et des vivants*

*Que le Bon Dieu donne une bonne  
heure fortunée (chanceuse) à la pre-  
mière âme qui lui soit agréable.*

\*\*\*\*\*

*Bon Dieu*

*[C'est à vous] que je recommande ma  
vie, mon corps, mon esprit / mon âme  
Bon Ange gardien,*

*Bonne patronne, Sainte Anne\*\**

*Qu'elle aide, préserve de tout mal-  
heur/de tout danger, de faire de  
mauvaises rencontres, de mourir  
subitement / des accidents...*

*Et qu'elle donne une heure fortunée  
et le paradis à la fin.*